



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

UDHËZIM ADMINISTRATIV MTI- Nr.15/2013
PËR MËNYRËN E MBIKËQYRJES SË PUNIMEVE NGA METALET E ÇMUARA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MTI -No.15/2013
ON THE INSPECTION MANNER OF THE PRECIOUS METAL WORKS

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MTI- Br.15/2013
O NAČINU INSPEKCIJE IZRAĐEVINA OD PLEMENITIH METALA



Zëvendësministri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë, Në mbështetje të nenit 26 paragrafit 2 të Ligjit Nr. 04/L-154 për Punimet nga Metalet e Çmuara (Gazeta Zyrtare Nr 2/21./01.2012 nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011, (Gazeta Zyrtare Nr. 15 / 12.09.2011), si dhe vendimit Nr. 311/2013 të dates 01.11.2013 të Kryeministrit të Republikës së Kosovës. Nxjerr: UDHËZIM ADMINISTRATIV MTI-Nr.15/2013 PËR MËNYRËN E MBIKËQYRJES SË PUNIMEVE NGA METALET E ÇMUARA Neni 1 Qëllimi 1.Me këtë Udhëzim administrativ përcaktohet mënyra e kryerjes së mbikëqyrjes të punimeve nga metalet e çmuara, për	Deputy Minister of the Ministry of Trade and Industry, Pursuant to Article 26, paragraph 2 of Law No. 04/L-154 for, Precious Metals Works (Official Gazette No. 2/21./01.2012, Article 8 subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6, Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette no. 15 / 12.09.2011), Rešenje Premijera broj 311/2013 od 11/01/2013. Issues: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MTI-No.15/2013 ON THE INSPECTION MANNER OF THE PRECIOUS METAL WORKS Article 1 Purpose 1.This Administrative instruction provides is established inspection carrying out manner on the precious metal works, on the regularity in	Zamenikministra Ministarstvo Tergovine i Industrije, Na osnovu člana 26.stava 2. Zakona Br. 04/L-154 o Izrađevinama od Plemenitog Metala (Službeni Glasnik Br 2/21./01.2012 član 8 tačka 1.4 Uredbe Br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava kao i člana 38. stav 6 Poslovnika o Radu Vlade br. 09/2011(Službeni Glasnik Br. 15/12.09.2011.) i Rešenje Premijera broj 311/2013 od 11/01/2013, and Decision of the prime Minister No. 311/2013, dated 01.11.2013. Izdaje : ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MTI-Br.15/2013 O NAČINU INSPEKCIJE IZRAĐEVINA OD PLEMITIH METALA Član 1 Cilj 1.Ovim Administrativna uputstvom utvrđuju se načini vršenja inspekcije izrađevina od plemenitog metala, o pravilnosti u smislu
---	--	---



rregullsinë në kuptimin e përmbushjes së kërkesave teknike në pajtim me Ligjin. 2. Mbikëqyrjen metrologjike të punimeve nga metalet e çmuara e kryen inspektori i Metrologjisë së AKM-së dhe së bashku me Inspektorin e tregut sipas nenit 22 të Ligjit për Punimet nga Metalet e Çmuara 04/L-154. Neni 2 Përkufizimet 1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim: 1.1. Ligji - Ligji për Punimet nga Metalet e Çmuara 04/L-154; 1.2. Mbikëqyrësi - Inspektori i metrologjisë; 1.3. Punim - çdo artikull i punuar tërësisht apo pjesërisht nga metalet e çmuara dhe aliazhet e tyre; 1.4. Subjekti - subjekti i cili merret me shitjen apo përpunimin e punimeve nga metalet e çmuara.	terms of meeting the technical requirements under the Law 2. Metrological monitoring of precious metal works is performed by the KMA Metrology Inspector along with the Market Inspector according to Article 22 of the Law on Precious Metals Works 04/L-154. Article 2 Definitions 1. Terms and expressions used in this administrative instruction have the following meaning: 1.1. Law- Law on Precious Metals Works 04/L-154; 1.2. Inspector - Meteorology Inspector; 1.3. Works- – any item made completely or partially of precious metals and their alloys; 1.4. Entity- entity that deals with sale or processing of precious metal works.	ispunjavanja tehničkih uslova u skladu sa Zakonom. 2. Metrološku inspekciju izrađevina od plemenitog metala obavlja inspektor Kosovske Agencije za Metrologiju zajedno sa tržišnim inspektorom u skladu sa članom 22 Zakona o Izrađevinama od Plemenitog Metala 04/L-154. Član 2 Pojmovi 1. Izrazi upotrebljeni u ovom administrativnom uputstvu imaju sledeće značenje: 1.1. Zakon - Zakon o Izrađevinama od Plemenitog Metala 04/L-154; 1.2. Inspektor - Inspektor metrologije; 1.3. Izrađevina - svaki proizvod koji je u potpunosti ili delimično izrađen od plemenitih metala i njihovih legura; 1.4. Subjekat - subjekat koji se bavi prodajom ili preradom izrađevina od plemenitih metala.
---	---	--



Neni 3 1 Mbikëqyrësi kryen mbikëqyrjen e rregullt, të përsëritur dhe të jashtëzakonshme. 2 Mbikëqyrja e rregullt kryhet në bazë të programit vjetor të punës. 3 Mbikëqyrja e përsëritur mund të kryhet në rast se gjatë mbikëqyrjes janë konstatuar parregullsi. 4 Mbikëqyrja e jashtëzakonshme kryhet nëse pranohen ankesa nga personi juridik dhe fizik se kanë vërejtur shkelje të dispozitave të Ligjit.	Article 3 1. Inspector conducts regular, repeated and extraordinary inspection. 2. Regular inspection is performed under the annual work program. 3. Repeated inspection can be performed repeatedly, if there were irregularities. 4. Extraordinary inspection is performed if complaints are received by legal or natural persons that have found violations of the provisions of the Law.	Član 3 1. Inspektor vrši redovnu, ponovljenu i vanrednu inspekciju. 2. Redovna inspekcija se vrši u okviru godišnjeg programa rada. 3. Ponovljena inspekcija može se vršiti ako tokom inspekcije utvrđuju nepravilnosti. 4. Vanredni nadzor se vrši ako se primaju žalbe od pravnih i fizičkih lica pošto su primetili kršenje zakonskih odredbi.
Neni 4 1. Para fillimit të mbikëqyrjes, mbikëqyrësi duhet të tregojë dokumentin e identifikimit zyrtarë. 2. Subjekti, duhet të lejoj mbikëqyrësin të bërë mbikëqyrjen pa pengesa, duke përfshirë hyrjen në lokalet ku shiten punimet apo janë për shitje. Si dhe në të gjitha hapësirat tjera të kësaj veprimtarie - punëtori, depo, sef e tjera. 3. Gjatë Mbikëqyrjes pala është e obliguar të	Article 4 1. Prior to the commencement of inspection, the inspector must show official identification document. 2. Entity should allow the inspector to inspect without obstacles, including access to premises that are used for works or for sale. As in all other areas of this activity –work, places, storages, safe-box etc. 3. During inspection, the entity is obliged to	Član 4 1. Pre početka inspekcije, inspektor mora da pokaže službenu legitimaciju. 2. Subjekat treba da omogući inspektoru da nesmetano vrši pregled, uključujući i pristup objektima gde se vrši prodaja izrađevina ili su za prodaju. Kao u svim drugim prostorijama gde se obavlja ova delatnost - radionica, skladište, kasa i ostalo. 3. Tokom inspekcije stranka je dužna da daje



jep informata të duhura dhe dokumentet në lidhje me punimet që janë të nevojshme për zbatimin e mbikëqyrjes. Neni 5 1. Subjekti duhet t'i tregojë mbikëqyrësit të gjitha punimet që janë të vendosura për shitje ose janë të përgatitura për shitje, a janë të shenjuara sipas kërkesave teknike të Ligjit. 2. Punimet nga paragrafi 1 subjekti është i obliguar t'i përgatis për mbikëqyrje, që do të thotë të hiqen të gjitha paketimet ose ndonjë shenjim i çmimit apo peshës së punimit, nëse ato e kanë mbuluar shenjën në punim. 3 Subjekti duhet gjithashtu të sigurojë ndriçim shtesë kur ndriçim i ekzistues nuk mundëson mbikëqyrje të saktë tek punimet që i nënshtrohen mbikëqyrjes. Neni 6 1. Nëse mbikëqyrësi konstaton se punimet të cilat janë në shitje nuk janë të shënjuar në mënyrë e përcaktuar me Ligj, atëherë mbikëqyrësi do të bëjë një procesverbal, ku bënë ndalimin e përkohshëm të shitjes së punimeve dhe plumbimin e këtyre punimeve.	provide proper information and documents related to the works that are necessary for the implementation of the inspection. Article 5 1. Entity should show all the works that are placed for sale or prepared for sale to the inspector, whether they are labelled according to the technical requirements of the Law. 2. Works, under paragraph 1, the entity is obligated to prepare for inspection, which means the removal of all the packaging or any price works weight labelling, if they covered works labelling. 3. The entity shall also provide additional illumination when the existing lighting does not allow accurate inspection of the works subject to inspection. Article 6 1. If the inspector determines that the works that are for sale are not labelled in the order prescribed by law, the inspector will prepare a records book, which bans temporary sale of works and sealing of these works.	odgovarajuće informacije i dokumenta u vezi izrađevina koje su potrebne za sprovođenje inspekcije. Član 5 1. Subjekat treba da pokaže inspektoru sve izrađevine koje su postavljane za prodaju ili su pripremljena za prodaju, i da su obeleženi u skladu sa tehničkim zahtevima zakona. 2. Izrađevine iz stava 1, subjekat je obavezan da pripremi za pregled, što znači da treba da se uklone sva pakovanja ili bilo koji znak o ceni ili težine izrađevine, ako su pokrile znak na izrađevini. 3 Subjekat je takođe dužan da obezbedi dodatno osvetljenje kada postojeće osvetljenje ne omogućava preciznu inspekciju izrađevine koje se podležu pregledu. Član 6 1. Ako inspektor utvrdi da izrađevine koje su na prodaju nisu označeni prema propisanim Zakonom, tada inspektor pravi zapisnik, kojim privremeno zabranjuje prodaju izrađevina i plombira iste.
---	--	---



2. Mbikëqyrësi e informon inspektorin e tregut për parregullsinë e këtyre punime, ndërsa inspektori i tregut në një afat kohor prej 3 ditësh, do të veproj sipas nenit 24 të Ligjit. Neni 7 Punime që janë tërhequr nga shitja subjekti nuk guxon të vënë përsëri në shitje. Subjekti është i obliguar që të nënshkruaj procesverbalin për punimet që tërhiqen nga shitja. Neni 8 1. Mbikëqyrësi dhe inspektori i tregut ka të drejtë të përjashtojë punime nga shitja dhe të urdhërojë analizën nëse ekziston dyshimi i bazuar se: 1.1. Nuk kanë shenjë e harmonizimit; 1.2. Shenjat në punime janë bartur nga punimet tjera; 1.3. Shenjimi i dyshimtë në punim; 1.4. Nuk i plotësojnë kërkesat teknike që janë të përcaktuara me Ligj.	2. Inspector informs the market inspector about the irregularities of these works, hence the market inspector in a period of 3 days, shall comply with Article 24 of the Law. Article 7 Works that are withdrawn from sale, the entity cannot put them back on sale. Entity is obliged to sign records book on the works withdrawn from sale. Article 8 1. Inspector and market inspector has the right to exclude works from sale and to order analysis if there is a grounded suspicion: 1.1. Lacks harmonisation label; 1.2. Labels in works are taken from other works; 1.3. Suspicious label in works; 1.4. Does not meet the technical requirements specified by law.	2. Inspektor obaveštava tržišnog inspektora o nepravilnosti tih izrađevina, dok tržišni inspektor u vremenskom roku od 3 dana, mora delovati u skladu sa članom 24 Zakona. Član 7 Subjekat ne može da ponovno stavi na prodaju izrađevine koje su povučene sa prodaje. Subjekat je dužan da potpiše zapisnik o izrađevinama koja su povučene sa prodaje. Član 8 1. Inspektor i tržišni inspektor imaju pravo da uklone izrađevine od prodaje i naređuju analizu ako postoji osnovna sumnja da: 1.1. Ne postoji znak harmonizacije; 1.2. Znakovi na izrađevinama su prenošeni sa drugih izrađevina; 1.3. Sumnjivo označavanje na izrađevinu; 1.4. Ne ispunjavaju tehničke uslove propisane Zakonom.
---	--	---



2. Nëse mbikëqyrësi dhe inspektori i tregut kërkojnë analizën, në vendim duhet të caktohet një afat kohor, për dërgimin e punimeve për analizën. Neni 9 Shpenzimet e mbikëqyrjes dhe të analizës së punimeve i bartë subjekti, në qoftë se rezultatet e analizës tregojnë pastërti më të ultë se pastërtia e deklaruar. Neni 10 Procesverbali për mbikëqyrje 1. Gjatë mbikëqyrjes hartohet procesverbal me këto dhëna: 1.1. Emri i subjektit dhe vendi; 1.2. Të dhënat personale të pronarit apo personit përgjegjës; 1.3. Vendi, data dhe koha e mbikëqyrjes; 1.4. Gjetjet faktike; 1.5. Afati i fundit për korrigjimin e mangësive;	2. If the inspector and market inspector require analysis, the decision should set a deadline for submitting works for analysis. Article 9 Inspection and analysis costs are carried by the Entity, if the results of the analysis show a lower purity than the stated purity. Article 10 Inspection records book 1. During the inspection is to be developed the records book with the following data: 1.1. Entity name and place; 1.2. Personal data of the owner or the person responsible; 1.3. Place, date and time of the inspection 1.4. fact findings; 1.5. Deadline for correction of the deficiencies;	2. Ako inspektor i tržišni inspektor zahtevaju analizu, na odluci treba da se određuje rok za slanje predmeta za analizu. Član 9 Troškovi inspekcije i analize izradovina snosi subjekat, ako rezultati analize pokazuju manju čistoću od navedene čistoće. Član 10 Zapisnik inspekcije 1. Tokom inspekcije sastavlja se zapisnik sa sledećim podacima: 1.1. Ime subjekta i mesto; 1.2. Lični podaci vlasnika ili odgovornog lica; 1.3. Mesto, datum i vreme inspekcije; 1.4. Nagjeno stanje; 1.5. Rok za ispravku nedostataka;
--	---	--



1.6. Komentet nga subjekti; 1.7. Nënshkrimi i mbikëqyrësit; 1.8. Nënshkrimi i personit përgjegjës . Neni 11 Hyrja në fuqi Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë nga dita e nënshkrimit nga Zëvendësministëri i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. Bernard NIKAJ Zëvendësministër i Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Prishtinë, 06.12.2013	1.6. Entity comments; 1.7. Inspector signature; 1.8. Signature of the person responsible. Article 11 Entry into force This Administrative instruction enters in force seven (7) days from the day of signature by the Deputy Minister of the Ministry of Trade and Industry. Bernard NIKAJ Deputy Minister of the Ministry of Trade and Industry Prishtina, 06.12.2013	1.6. Komentari subjekta; 1.7. Potpis inspektora; 1.8. Potpis odgovornog lica. Član 11 Stupanje na snagu Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Zamenikministra Ministarstva za Trgovinu i Industriju. Bernard NIKAJ Zamenikministra za Ministarstvo Trgovinu i Industriju Prishtina, 06.12.2013
---	--	--